

Ayase Today

タガログ語

Multilinguwal na Impormasyong Balitang Sulat

Ayase Ngayon Komiti ng Tagapaglathala

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトゥデイ作成委員会

11

あやせ トウデイ

Magkakaroon kayo ng katuwaan sa pagkabnta at pagsayaw!

だい かい
第8回

うた おど したの
歌や踊りもあって楽しいよ!

こくさい すぴーち こうりゅうかい あやせ国際スピーチ交流会

さんか した
「あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう」

Ika 8 Taunang

Ayase Internasyonal na Talumpati Sosyal na Pagtitipon

“Halinang Sumali at magkaroon ng bagong mga kaibigan”

しゃしん さくねん すぴーち
写真は昨年のスピーチ
こうりゅうかい しょうす
交流会の様子



Mga larawan sa ginawang talumpati nung isang taon sa ginawang pagtitipon



にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご すぴーち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くにじまん しょうかい しなひ かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年は、ラオス・ペルー・
ちゅうごく にほんこくせき かた すぴーち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。
かぞく ともだちどうし あそ び
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会

◎ 問い合わせ先 同会事務局 (綾瀬市役所企画課内) 70-5686

Sa ginawang pagtitipon, ang mga hapon ay nagbigay ng talumpati sa dayuhang linguwahe, at ang mga dayuhan ay nagbigay ng talumpati sa salitang hapon. Ang mga dayuhan ay nagkaroon rin ng presentasyon ukol sa kanilang mga bansa at idinisplay sa araw na ito ang mga aktibitis na ginagawa ng mga organisyon na nagtataguyod ng internasyonal na palitan upang ipromot. Nung isang taon, nagbigay ng mga talumpati ang mga dayuhang galing sa Laos, Peru, Tsina, Amerikano at bansang Hapon.

☆ Samahan ng Ayase International Speech Social Exchange Committee

◎ Para sa mga katanungan tumawag po lamang sa komiti sa itaas (Ayase City Hall Project Planning section) at 0467-70-5686.

にちじ へいせい おん がつ か にち ごと じ ぶん
日時：平成19年3月4日(日)午後1時~3時30分

かいじょう あやせしやくしょ かいしめん
会場：綾瀬市役所1階市民ホール

■ お願い

ちきゅうおんだんかぼうし くるま らいじょう さい の あ
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。

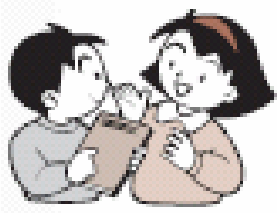
げんりょうか も かえ きょうりょく
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

Petsa: Marso 4, 2007 (Linggo) 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

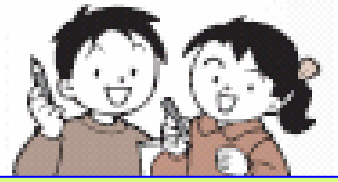
Lugar: Ayase City Hall 1F Citizen Hall

Dapat tandaan

- Makipag-isa sa pagpaparke ng kotse .
- Makipagkoopera sa pagdadala ng sariling basura na itapon sa sariling bahay



がっこう い いちねんせいぼんざい
学校へ行こう！一年生バンザイ！



Unang Baitang sa Elementarya! Halinang Pumasok sa Paaralan!

なが にほん く 長く日本で暮らすには、にほんご はな 日本語が話せないとても
 たいへん 大変です。でも、お家で勉強するだけでは、にほんご
 おぼ 覚えることは難しいです。

がっこう 学校には、6さいから15さいの子どもたちが通います。
 にほんご 日本語の勉強だけでなく、算数や理科など、いろいろ
 こと 色々な事を勉強します。今でも、たくさんの外国人の子ども
 にほん ちが、日本のお友だちと一緒に学校で勉強しています。

べんきょう 勉強に使う教科書は無料でもらうことができます。
 いっしょ みんなと一緒に学校へ通って、にほんご 日本語を勉強しましよ
 う。そして、たくさんのお友だちをつくりましょう。

☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

Kapag ang inyong anak ay nakatira sa bansang Japan ng mahabang panahon, maaaring nararanasang niyang me kahirapan sa pananalita ng salitang hapon. Mahirap matuto ng salitang hapon sa pag-aaral lamang sa loob ng bahay. Sa Japan, ang mga batang nasa edad o gulang na 6-15 ay pumapasok sa paaralan. Di lang salitang hapon ang kanilang pinag-aaralan kundi matematika, siyensiya at iba pang agham(subjects). Sa kasalukuyan, maraming dayuhan ang nag-aaral kasama ang mga batang hapon sa paaralan. Ang kanilang mga libro ay ibinibigay ng libre. Inaanyaya naming kayong dalhin sa paaralan ang inyong mga anak at mag-aral at magkaroon sila ng maraming kaibigan.

Para sa mga katanungan ay tumawag sa Ayase City School Education Section at 0467-70-5654.

あやせしがいこくせきしみんこんわかい
平成18年度 綾瀬市外国籍市民懇話会
 が開催されました

2006 Porum para sa mga Dayuhang Residensiya ng Lunsod ng Ayase

市では、平成18年11月26日(日)午後、
 国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域
 社会づくりを目指して、外国籍市民の方から
 直接意見をいただくために、
 外国籍市民懇話会を開催しました。



当日は、綾瀬市内に100人以上外国人
 登録されている国を代表して6人の方に
 お集まりいただき、市長を交えて熱心な話し
 合いがされました。

内容は、教育環境の整備、日常生活の中の情報の充実、通訳の充実、
 地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録窓口の看板、留学生の受け
 入れ等、コミュニケーションの充実、各コミュニティへの援助、国・地方・
 NPO等各機関との連携と協力、外国籍市民窓口の設置、社会福祉施設
 について等でした。

☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686

※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載です。)

アドレス-http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm

Nung Nobyembre 26, 2006(linggo) ng hapon, ang lunsod ng Ayase ay nagdaos ng

pagtitipon upang pakinggan ang mga opinion ng mga dayuhang naninirahan sa lunsod ng Ayase na ngayon ay nagiging internasyonal na lunsod at magkaroon ng maganda at maayos na pamumuhay sa lunsod ng Ayase ang mga dayuhan at hapon na naninirahan dito.

Sa araw ng pagtitipon na ito, limang dayuhang naninirahan sa lunsod na ito bilang kinatawan ng kanilang bansa na mahigit sa 100 dayuhan na nakarehistro sa lunsod ng Ayase ay masayang nagtipon-tipon nakipanayam ng kanilang opinion sa Mayor ng lunsod. Improvement of Sa panayam na ginawa, tinalakay ang : mas mabuting kapaligiran sa pag-aaral, mabuting pamimigay ng

araw-araw na impormasyon, mabuting serbisyo sa translasyon, partisipasyon sa komunidad, bayad sa daycare center, multilinguwal na karatula para sa mga dayuhang nakatira dito, pagtanggap sa mga dayuhang mag-aaral, mabuting komunikasyon, tulong sa bawat komunidad, kolaborasyon at kooperasyon ng pamahalaan sa lokal na gobyerno at ng NPOs, paglikha ng bintana para sa mga dayuhang naninirahan dito, pasilidad para sa kagalingan ets.....

☆ Para sa impormasyon, tumawag po lamang sa Ayase City Project Planning Section sa 0467-70-5686.

☆ ※ Para sa ibang detalye, hanapin po lamang ang e Ayase City website. (Ang website ay sa Japanese)

ことばの教室 [Salitang Pag-aaralan] 日本語 : Japanese ⇔ タガログ : Tagalog			
にほん もじ 日本の文字 : Japanese sentence	にほんご はつおん 日本語の発音 : Japanese Pronunciation	もじ タガログの文字 : Tagalog Sentence	にほんご はつおん 日本語の発音 : Pagbigkas sa Tagalog
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	Saang bansa ka galling?	サアン バンサ カ ガリング?
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	Puwede ba kitang maging kaibigan?!	プエデ バ キタング マギング カイビガン?

Ang impormasyong balitang sulat na ito ay gawa ng boluntaryo apat na beses sa isang taon bilang paraan na makagawa ng kapaligiran para sa mga dayuhan g naninirahan sa lunsod ng Ayase ay makapamuhay ng aktibo at makalahok sa komunidad.
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。